

E DIN ISO 26162-3:2023-05 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2023-04-14

Management von Terminologieressourcen - Terminologiedatenbanken - Teil 3: Inhalt
(ISO 26162-3:2023); Text Deutsch und Englisch

Management of terminology resources - Terminology databases - Part 3: Content
(ISO 26162-3:2023); Text in German and English

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort	4
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise	5
Vorwort	6
Einleitung	7
1 Anwendungsbereich.....	8
2 Normative Verweisungen	8
3 Begriffe	8
4 Identifizierung von Benennungen	11
4.1 Anforderungen an die Auswahl von Benennungen	11
4.2 Unithood und Termhood	12
4.3 Korpora und Terminologieextraktion.....	13
5 Sammlung von terminologischen Daten.....	13
5.1 Anforderungen an Daten	13
5.1.1 Bewertungsverfahren	13
5.1.2 Datenqualität.....	14
5.1.3 Zweck der Termbank.....	14
5.1.4 Datenrichtigkeit.....	14
5.1.5 Gebrauchstauglichkeit.....	15
5.2 Datenmodell.....	16
5.3 Datenkategorien.....	16
5.4 Datenübertragbarkeit.....	16
6 Validierung der Begriffseintragsqualität	16
6.1 Allgemeine Validierungskriterien	16
6.2 Fehlertypologie und Systemdesign	17
6.3 Fehlertypen	17
6.3.1 Termbank-Spezifizierung und -Pflege.....	17
6.3.2 Fehlertypen, die der Aufnahme von Begriffseinträgen zugeordnet sind.....	17
6.3.3 Fehlertypen, die automatisch erzeugten Inhalten zugeordnet sind.....	18
6.3.4 Fehlertypen, die offenen Datenkategorien zugeordnet sind	18
6.3.5 Fehlertypen, die geschlossenen Datenkategorien zugeordnet sind.....	19
Anhang A (informativ) Bewertungsmodelle	20
A.1 Scoring-Modelle	20
A.2 Prüfen und Bearbeiten von Begriffseinträgen.....	20
A.3 Gewichtete Scoringskalen.....	20
Anhang B (informativ) Beispiel für einen Begriffseintrag.....	22
Anhang C (informativ) Beispiel für eine Fehlertypologie	26
Literaturhinweise	31

Bilder

Bild 1 — Termhood 12

Tabellen

Tabelle A.1 — Beispiel eines Antwortbogens für Sprachblöcke..... 21

Tabelle C.1 — Fehlertypen..... 26